

## Memorandum o porozumení (ďalej „Memorandum“)

Toto Memorandum o porozumení sa uzatvára medzi Mestom Trenčín a spoločnosťou Akebono Brake Industry Co., Ltd. a do platnosti vstúpilo dňa 21.06.....2013 medzi týmito stranami memoranda:

<b>Strana memoranda 1:</b>	<b>Mesto Trenčín</b>
Zastúpenie:	Mgr. Richard Rybníček, primátor
Sídlo:	Mierové námestie č.2, 911 64 Trenčín
iČO:	00312037
DIČ:	2021079995 (ďalej len: „Mesto Trenčín“)
<b>Strana memoranda 2:</b>	<b>Akebono Brake Industry Co., Ltd.</b>
Zastúpenie:	Jean de Montlaur, výkonný riaditeľ
Sídlo:	19-5 NihonbashiKoami-cho, Chuo-ku, Tokyo 103-8534, Japonsko
iČO:	0100-01-034724 (ďalej len: „Akebono Brake Industry Co., Ltd.“) (spoločne označované aj ako „strany memoranda“)

### Preambula

1. Spoločnosť Akebono Brake Industry Co., Ltd. je nadnárodnou spoločnosťou, ktorá je významnou spoločnosťou na trhu automobilového priemyslu. Táto spoločnosť prejavila záujem o výstavbu a prevádzku závodu (ďalej len: „Závod“) v priemyselnej zóne v Trenčíne (Závod je vyznačený v prílohe číslo 2 modrou farbou).
2. Mesto Trenčín je vlastníkom časti pozemkov, ktoré má spoločnosť Akebono Brake Industry Co., Ltd. v pláne odkúpiť a na ktorých by mal byť postavený Závod (ďalej len: „Dotknuté pozemky“). Bližšia špecifikácia Dotknutých pozemkov je uvedená v prílohe číslo 1, ktorá je neoddeliteľnou súčasťou tohto Memoranda.
3. Mesto Trenčín má predkupné právo k niektorým ďalším pozemkom, ktoré sú v súčasnej dobe vo vlastníctve Slovenskej republiky, resp. Slovenského pozemkového fondu, nachádzajúcim sa v priemyselnej zóne v Trenčíne alebo jej blízkosti, na ktorých Akebono Brake Industry Co., Ltd. plánuje postaviť ďalšie svoje prevádzky (ďalej len: „Iné pozemky“). Bližšia špecifikácia Iných pozemkov je uvedená v prílohe, ktorá predstavuje neoddeliteľnú súčasť tohto Memoranda.
4. Spoločnosť Akebono Brake Industry Co., Ltd. má záujem o nadobudnutie Dotknutých pozemkov, Iných pozemkov ako aj pozemkov spomínaných v bode 15 článku I tohto Memoranda do svojho vlastníctva. Predpokladaná poloha Závodu a plánované výmery pozemkov sú bližšie špecifikované v prílohe číslo 2, ktorá predstavuje neoddeliteľnú súčasť tohto Memoranda.
5. Vzhľadom k veľkosti a významu tejto investície pre mesto Trenčín a jeho obyvateľov, s úmyslom deklarováť svoje zámery aj písomnou formou, sa dohodli strany memoranda na uzatvorení tohto Memoranda.

6. Strany memoranda sú si však vedomé, že pre naplnenie cieľov tohto Memoranda, pre prevod Dotknutých pozemkov, Iných pozemkov ako aj akýchkoľvek iných pozemkov do vlastníctva Akebono Brake Industry Co., Ltd. ako aj pre plnenie akýchkoľvek iných záväzkov vyplývajúcich z tohto memoranda je potrebné, aby Mestské zastupiteľstvo v Trenčíne schválilo uzavretie všetkých, s tým súvisiacich a nevyhnutných úkonov v zmysle platnej právnej úpravy a to najmä z dôvodu, že v zmysle slovenskej právnej úpravy platí, že o základných otázkach života mesta rozhoduje výlučne mestské zastupiteľstvo ako kolektívny orgán a tiež je potrebné schválenie centrálou firmy Akebono Brake Industry Co., Ltd.

#### čl. I

#### Vyhlásenia zmluvných strán

1. Mesto Trenčín sa zaväzuje poskytnúť spoločnosti Akebono Brake Industry Co., Ltd., (a/alebo jej právnym poradcom), prípadne inej osobe, ktorá bude na základe zmluvného vzťahu so spoločnosťou Akebono Brake Industry Co., Ltd. dodávateľom projekčných a inžinierskych činností pre spoločnosť Akebono Brake Industry Co., Ltd. v súvislosti s výstavbou Závodu nasledovné:
  - a) všetky Mestu Trenčín dostupné a známe informácie týkajúce sa Dotknutých pozemkov a Iných pozemkov a
  - b) všetky Mestu Trenčín dostupné a známe informácie o inžinierskych sieťach nachádzajúcich sa na a v blízkosti Dotknutých pozemkov a Iných pozemkov, hlavne o vodovode, splaškovej a dažďovej kanalizácii, plynovode a rozvodoch elektrickej energie a ich kapacitách a
  - c) všetky Mestu Trenčín dostupné a známe informácie o vlastníckych vzťahoch v súvislosti s pozemkami, ktoré susedia s Dotknutými pozemkami a Inými pozemkami (t.z. konkrétne Mesto Trenčín predloží spoločnosti Akebono Brake Industry Co., Ltd. zoznam vlastníkov susedných pozemkov) a
  - d) Záverečnú správu - Orientačný inžinierskogeologický prieskum Trenčín – Bratislavská II – priemyselná zóna - Infraštruktúra – vypracovanú spoločnosťou PROGEO, Brigádnická 22, Trenčín zo septembra 2005 a
  - e) všetky ďalšie informácie, ktoré sú podstatné a/alebo potrebné pre Akebono Brake Industry Co., Ltd. a ktoré si Akebono Brake Industry vyžiada v súvislosti s výstavbou Závodu a ktoré poskytnúť je v právomoci Mesta Trenčín.
2. Mesto Trenčín sa zaväzuje, že až do vydania územného rozhodnutia potrebného pre výstavbu Závodu nebude poskytovať verejnosti a ani médiám žiadne podrobnosti ani iné informácie týkajúce sa tohto Memoranda a Závodu, s výnimkou tých informácií, ktoré je Mesto Trenčín povinné zverejňovať podľa platnej právnej úpravy Slovenskej republiky a Európskej únie.
3. Spoločnosť Akebono Brake Industry Co., Ltd. plánuje, že v prípade, ak Mesto Trenčín prevedie do vlastníctva Akebono Brake Industry Co., Ltd. Dotknuté pozemky a Iné pozemky a poskytne sľúbenú súčinnosť, postaví Závod.
4. Predbežný základný časový harmonogram organizácie výstavby Závodu je bližšie špecifikovaný v prílohe číslo 3 tohto Memoranda. Akebono Brake Industry Co., Ltd. sa zaväzuje poskytnúť Mestu Trenčín predbežný investičný plán pri podpise tohto Memoranda.

5. Strany memoranda sa dohodli, že spoločný návrh na schválenie prevodu, ktorý bude predložený na Mestské zastupiteľstvo v Trenčíne bude obsahovať návrh kúpnej ceny vo výške 23,- €/1 m<sup>2</sup> Dotknutých pozemkov a Iných pozemkov a to v celkovej výmere 40.000 m<sup>2</sup> do vlastníctva Akebono Brake Industry Co., Ltd., pričom kúpna cena za prevod pozemkov bude určená v uznesení Mestského zastupiteľstva v Trenčíne.
6. Akebono Brake Industry Co., Ltd. berie na vedomie a rešpektuje skutočnosť, že ďalšie podrobnosti o prevode Dotknutých pozemkov a Iných pozemkov do vlastníctva Akebono Brake Industry Co., Ltd. budú upresnené v kúpnej zmluve, ktorá sa bude uzatvárať medzi zmluvnými stranami v prípade, ak Mestské zastupiteľstvo v Trenčíne schváli uzavretie všetkých potrebných zmlúv, prevodov a pod. potrebných na naplnenie cieľov tohto Memoranda – konkrétne, že schváli prevod Dotknutých pozemkov a Iných pozemkov do vlastníctva Akebono Brake Industry Co., Ltd. Mesto Trenčín berie na vedomie a rešpektuje skutočnosť, že ďalšie podrobnosti o prevode Dotknutých pozemkov a Iných pozemkov do vlastníctva spoločnosti Akebono Brake Industry Co., Ltd., budú upresnené v kúpnej zmluve, ktorá sa bude uzatvárať medzi zmluvnými stranami v prípade, ak centrála Akebono Brake Industry Co., Ltd. schváli uzavretie všetkých potrebných zmlúv, prevodov, a pod. potrebných na naplnenie cieľov tohto Memoranda – konkrétne, že schváli prevod Dotknutých pozemkov a Iných pozemkov do vlastníctva Akebono Brake Industry Co., Ltd. (tretia strana, ako je uvedené v bode 6 článku II).
7. Strany memoranda sa dohodli, že spoločný návrh na schválenie prevodu, ktorý bude predložený na Mestské zastupiteľstvo v Trenčíne bude obsahovať časový plán platieb za Dotknuté pozemky a Iné pozemky, ktoré by malo Mesto Trenčín prevádzať do vlastníctva spoločnosti Akebono Brake Industry Co., Ltd.:
  - a) 10% z kúpnej ceny za Dotknuté pozemky a Iné pozemky bude uhradené v súlade s čl. 5 ods. 2 VZN Mesta Trenčín č. 7/2003 o zmluvných prevodoch vlastníctva mesta ako zábezpeka (t. z. pred zasadnutím MsZ v Trenčíne, na ktorom má byť prerokovaný prevod).
  - b) 40% z kúpnej ceny za Dotknuté pozemky a Iné pozemky bude uhradené do 10 dní po povolení vkladu vlastníckeho práva do katastra nehnuteľností, na základe ktorého dôjde k prevodu vlastníckeho práva k Dotknutým pozemkom a Iným pozemkom a na základe ktorého sa Akebono Brake Industry Co., Ltd. stane vlastníkom týchto pozemkov,
  - c) 30% z kúpnej ceny za Dotknuté pozemky a Iné pozemky bude uhradené do 10 dní po právoplatnosti územného rozhodnutia na hlavnú stavbu – Závod s tým, že v prípade, ak by v lehote do 12 mesiacov odo dňa účinnosti kúpnej zmluvy, predmetom ktorej bude prevod Dotknutých a Iných pozemkov nenadobudlo právoplatnosť územné rozhodnutie na hlavnú stavbu – Závod, tak platí, že sa strany memoranda stretnú na rokovaní a dohodnú sa na ďalšom postupe. V prípade, ak do 30 dní po uplynutí lehoty 12 mesiacov odo dňa účinnosti kúpnej zmluvy predmetom ktorej bude prevod Dotknutých a Iných pozemkov nedosiahnu strany Memoranda dohodu o ďalšom postupe, tak platí, že 30% z kúpnej ceny za Dotknuté pozemky a Iné pozemky bude uhradené do 30 dní po márnom uplynutí lehoty na dosiahnutie dohody o ďalšom postupe.
  - d) 20% z kúpnej ceny za Dotknuté pozemky a Iné pozemky bude uhradené do 10 dní po právoplatnosti stavebného povolenia na hlavnú stavbu- Závod – a tiež na komunikácie, inžinierske siete a spevnené plochy, alebo poslednú

- z vymenovaných, s tým, že v prípade, ak by v lehote do 12 mesiacov odo dňa účinnosti kúpnej zmluvy, predmetom ktorej bude prevod Dotknutých a Iných pozemkov nenadobudlo právoplatnosť stavebné povolenie na hlavnú stavbu - Závod – a tiež na komunikácie, inžinierske siete a spevnené plochy, tak platí, že sa strany memoranda stretnú na rokovaní a dohodnú sa na ďalšom postupe. V prípade, ak do 30 dní po uplynutí lehoty 12 mesiacov odo dňa účinnosti kúpnej zmluvy, predmetom ktorej bude prevod Dotknutých a Iných pozemkov nedosiahnu strany memoranda dohodu o ďalšom postupe, tak platí, že 20% z kúpnej ceny za Dotknuté pozemky a Iné pozemky bude uhradené do 30 dní po márnom uplynutí lehoty na dosiahnutie dohody o ďalšom postupe.
8. Mesto Trenčín sa zaväzuje, že pripraví návrhy všetkých potrebných zmlúv k prevodu vlastníckeho práva k Dotknutým pozemkom a Iným pozemkom medzi Mestom Trenčín a Akebono Brake Industry Co., Ltd. Náklady spojené s prevodom vlastníckeho práva k Dotknutým pozemkom a Iným pozemkom, ktoré Akebono Brake Industry Co., Ltd. bude nadobúdať od Mesta Trenčín bude v zmysle čl. 5 ods. 4 VZN Mesta Trenčín č. 7/2003 o zmluvných prevodoch vlastníctva mesta bude znášať Akebono Brake Industry Co., Ltd..
  9. Akebono Brake Industry Co., Ltd. si je vedomé toho, že bude znášať všetky poplatky za vyňatie z poľnohospodárskej pôdy.
  10. Mesto Trenčín poskytne Akebono Brake Industry Co., Ltd.. súčinnosť pri rokovaní s inými osobami, ktorú je možné od neho (najmä vzhľadom ku kompetenciám mesta) požadovať pri potrebe zriadenia autobusových zastávok a liniek pri doprave zamestnancov do Závodu, podporu pri rokovaní s inými osobami pri hľadaní bývania pre manažérov spoločnosti, súčinnosť pri rokovaní s inými osobami pri hľadaní dočasných kancelárií/administratívnych priestorov pre Akebono Brake Industry Co., Ltd..
  11. Mesto Trenčín poskytne Akebono Brake Industry Co., Ltd. súčinnosť pri vydávaní územného a stavebného rozhodnutia, ktoré bude vydávať Mesto Trenčín, ako správny orgán a bude postupovať bez zbytočných prieťahov v týchto konaniach tak, aby spoločnosť Akebono Brake Industry Co., Ltd. mohla začať s výstavbou Závodu najneskôr 01.03.2014. Mesto Trenčín však nenesie zodpovednosť za prieťahy a komplikácie v konaniach, ktoré spôsobia iné osoby, príp. iné správne orgány alebo ktoré vzniknú z dôvodu, že predložené podklady rozhodnutia nebudú spôsobilé na vydanie rozhodnutia.
  12. Mesto Trenčín nemôže poskytnúť Akebono Brake Industry Co., Ltd. stimuly v podobe zníženia miestnych daní a poplatkov.
  13. Mesto Trenčín zároveň vyhlasuje, že mu nie sú známe žiadne ťarchy a ani práva tretích osôb na Dotknutých pozemkoch alebo Iných pozemkoch s výnimkou ochranných pásiem inžinierskych sietí, ktoré zasahujú do Dotknutých pozemkov alebo Iných pozemkov a o ktorých oboznámil Akebono Brake Industry Co., Ltd. a zároveň primátor mesta Trenčín vyhlasuje, že ani po podpise tohto memoranda a až do uzatvorenia zmlúv, na základe ktorých dôjde k prevodu vlastníckeho práva k Dotknutým pozemkom alebo Iným pozemkom nepredloží do mestského zastupiteľstva žiadny návrh, na základe ktorého by došlo k vzniku tiarch alebo práv tretích osôb k Dotknutým pozemkom alebo Iným pozemkom. Mesto Trenčín vyhlasuje, že nemá vedomosť o prípadnej chemickej kontaminácii na Dotknutých pozemkoch alebo Iných pozemkoch a že tieto pozemky sú, podľa neho, vhodné na

výstavbu Závodu, ktorý plánuje Akebono Brake Industry Co., Ltd. umiestniť v lokalite priemyselnej zóny v Trenčíne.

14. Mesto Trenčín zároveň vyhlasuje, že má predkupné právo k niektorým ďalším pozemkom (iným ako sú Iné pozemky), ktoré sú v súčasnej dobe vo vlastníctve Slovenskej republiky, resp. Slovenského pozemkového fondu, nachádzajúcim sa v priemyselnej zóne v Trenčíne alebo jej blízkosti. V prípade, ak by v budúcnosti prejavil Akebono Brake Industry Co., Ltd. záujem rozšíriť svoju investíciu a postaviť ďalšie svoje prevádzky na týchto pozemkoch, tak Mesto Trenčín v tom prípade vyvinie kroky smerujúce k realizácii svojho predkupného práva a začne procesy smerujúce k prevodu vlastníctva týchto pozemkov na Akebono Brake Industry Co., Ltd. (za podmienky odsúhlasenia všetkých, s tým spojených a nevyhnutných úkonov v Mestskom zastupiteľstve v Trenčíne).
15. Mesto Trenčín si je vedomé, že Akebono Brake Industry Co., Ltd. má v úmysle získať parcely uvedené v tomto bode. Mesto Trenčín zároveň vyhlasuje, že v prípade, ak by v budúcnosti prejavil Akebono Brake Industry Co., Ltd. záujem rozšíriť svoju investíciu a postaviť ďalšie svoje prevádzky na pozemkoch parc. CKN č. 818/15 a parc. CKN č. 818/41, zapísané v liste vlastníctva 2093, obe v k. ú. Záblatie, tak Mesto Trenčín sa v tom prípade zaväzuje, že bude súčinné pri rokovaní medzi Akebono Brake Industry Co., Ltd. a vlastníkom týchto pozemkov a to v rozsahu, ktorý od neho možno požadovať, najmä sa bude zástupca Mesta Trenčín zúčastňovať prípadných rokovaní medzi vlastníkom a Akebono Brake Industry Co., Ltd., ak bude na ne prizvaný.
16. Mesto Trenčín sa zaväzuje:
  - a) okamžite informovať Akebono Brake Industry Co., Ltd. o skutočnosti, ktorá by mohla významne ovplyvniť investičný zámer (Závod) negatívnym spôsobom, ak sa o tejto skutočnosti dozvie;
  - b) zabezpečiť primeraný prístup k Dotknutým pozemkom a Iným pozemkom a to aj pre nákladné automobily a to v rozsahu práv na využívanie existujúcich sietí a ciest (t. z. Mesto Trenčín nebude budovať nové prístupy k Dotknutým pozemkom a Iným pozemkom)

## Čl. II

### Záverečné ustanovenia

1. Toto memorandum, ako aj všetky ďalšie právne vzťahy medzi Zmluvnými stranami sa riadia právnym poriadkom Slovenskej republiky, pokiaľ nebude medzi zmluvnými stranami výslovne dohodnuté inak.
2. Toto memorandum je vyhotovené v slovenskom jazyku a anglickom jazyku, pričom v prípade rozdielov je rozhodujúce vyhotovenie v slovenskom jazyku.
3. V prípade, ak Mestské zastupiteľstvo v Trenčíne v termíne do 30.09.2013 neschváli uzavretie všetkých potrebných zmlúv, prevodov a pod. potrebných na naplnenie cieľov tohto Memoranda – konkrétne, ak neschváli prevod Dotknutých pozemkov a Iných pozemkov do vlastníctva Akebono Brake Industry Co., Ltd., toto Memorandum zaniká a žiadna zo zmluvných strán nemá nárok uplatňovať si voči druhej zmluvnej strane akékoľvek nároky vyplývajúce z tohto memoranda a zároveň ani žiadna zo zmluvných strán nebude uplatňovať voči druhej zmluvnej strane žiadne

nároky na náhradu škody, ušlého zisku alebo akýchkoľvek iných nákladov a pod., pokiaľ sa strany memoranda nedohodnú inak.

4. Obe strany memoranda sú oprávnené odstúpiť od tohto Memoranda kedykoľvek bez udania dôvodu a žiadna zo strán memoranda nemá právo na náhradu škody vo vzťahu k druhej zmluvnej strane.
5. Akebono Brake Industry Co., Ltd je oprávnené postúpiť všetky svoje práva a povinnosti ustanovené týmto Memorandom tretej osobe (dcérskej spoločnosti, spoločnosti, ktorá je súčasťou konzorcia, holdingu alebo skupiny; spoločnosti, v ktorej má priamy alebo nepriamy podiel a pod.) avšak len s predchádzajúci písomným súhlasom Mesta Trenčín.
6. Memorandum je možné dopĺňať len vo forme písomných dodatkov podpísaných oprávnenými zástupcami oboch strán memoranda.
7. Toto Memorandum sa vyhotovuje v štyroch vyhotoveniach, z ktorých každá strana memoranda obdrží po 2 rovnopisy.
8. Strany memoranda si túto zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli a vyhlasujú, že je prejavom ich slobodnej a vážnej vôle.
9. Strany memoranda sa dohodli, že si budú navzájom poskytovať akékoľvek a všetky oznámenia, komunikácie a informácie v zmysle ustanovení tohto memoranda písomne alebo zaznamenané inak, poštou, faxom alebo elektronickou poštou (e-mailom), pričom bude platiť nasledovné:
  - a) Poštová adresa Akebono Brake Industry Co., Ltd je: 5-4-71 Higashi Hanyu-City, Saitama 348-8508, Japan, číslo faxu: +81-(0)48-560-2896a e-mailová adresa: [k\\_igarashi@akebono-brake.com](mailto:k_igarashi@akebono-brake.com)
  - b) Poštová adresa Mesta Trenčín je: Mesto Trenčín, Mierové námestie č. 2, 911 64 Trenčín, číslo faxu: +421 32 7431 248 a e-mailová adresa: [richard.rybnicek@trencin.sk](mailto:richard.rybnicek@trencin.sk).

Prílohy:

1. Špecifikácia Dotknutých pozemkov a Iných pozemkov
2. Poloha Závodu a výmery pozemkov.
3. Predbežný časový harmonogram organizácie výstavby Závodu.

V Trenčíne, dňa 21.06.2013

V Gonesse Codex. dňa 21.06.2013

podpis anonymizovaný

Mgr. Richard Rybníček, primátor

podpis anonymizovaný

.....  
nný riaditeľ

